

### Jornada UCES (2006)

#### Estudios sobre el Diccionario Computarizado del ADL: revisión y modificaciones

David Maldavsky, Osvaldo Bodni, Sebastián Plut y Delia Scilletta \*

A partir de abril de 2006 nos propusimos realizar una revisión de uno de los instrumentos del ADL: el programa computarizado para el análisis del lenguaje en el nivel de las redes de palabras.

Dicha revisión la realizamos en distintas etapas y abarcó diversos problemas:

- a) problemas de instalación y uso del software;
- b) revisión de la sensibilidad del programa para la detección de uno de los lenguajes en especial (anal primario);
- c) inclusión de nuevas palabras para cada uno de los lenguajes del erotismo.

Cada uno de estos pasos dio lugar a distintas conclusiones e interrogantes, por ejemplo, si es necesario revisar el índice de calibración.

Este programa, que no detecta escenas, es utilizado para:

- 1-contrastar los resultados con los de los análisis del relato;
- 2-detectar erogeneidades que no llegaron a expresarse en escenas pero que pueden desplegarse luego en ellas o que permanecen durante un tiempo sin figurabilidad;
- 3- analizar fragmentos extensos para extraer conclusiones que se combinen con análisis más finos de textos breves.

La utilidad de este instrumento es la valoración crítica de los resultados de los análisis de los relatos y de las frases. En general los resultados obtenidos presentan conflictos entre los diferentes análisis, en otros casos poseen una coherencia que permite obtener conclusiones sin demasiados obstáculos.

#### Objetivo del programa

El objetivo del desarrollo de un diccionario de este tipo consiste en la posibilidad de

- 1) avanzar en la investigación metapsicológica del enlace entre preconciente y pulsión sexual;
- 2) refinar las investigaciones psicopatológicas;
- 3) profundizar en detalle en las investigaciones clínicas;
- 4) volver disponible un tesoro cultural de los psicoanalistas, que hasta ahora se mantenía como intransferible;
- 5) dotar al psicoanálisis de nuevos instrumentos para consolidarse entre las ciencias de base empírica.

El interés de la creación de este programa es que contenga el saber psicoanalítico sobre el valor erógeno de las palabras, siguiendo la propuesta de Freud para el cual muchas de ellas tienen una significación erógena precisa, como "azotar", "fuego", "regalo". Sin embargo, su objetivo consiste en la investigación de redes de palabras ya que no alcanza con la aparición de un único término para decidir acerca del lenguaje del erotismo en juego, sino que se requiere de una trama de ellas.

#### Construcción del diccionario: la ubicación de las palabras en categorías

El diccionario está constituido por siete archivos, uno por cada lenguaje del erotismo. El total de los archivos incluye actualmente unos 620.000 términos, correspondientes a unos 5.000 radicales.

Debido a que el instrumento de investigación debe reflejar el hecho de que el psicoanálisis puede darle más de una significación erógena a una palabra muchas de ellas quedan agrupadas en más de un archivo. Sin embargo, hubo un límite que fue no incluir aquellas que debían figurar en más de tres.

Para construir los diccionarios se requiere recurrir a la sistematización de las secuencias narrativas que hacen de fundamento a la creación de las categorías, ya que aquellos están unidos a una teoría semántica de los relatos.

Los archivos de cada palabra que forman la base de datos del diccionario fueron construidos a partir de criterios precisos acordes con la teoría freudiana. Cada archivo deriva de la especificación de ciertos afectos, desempeños motrices, percepciones, escenas en un relato, concepciones del ideal y de la representación grupo, y características de los actantes.

Funciones El programa puede realizar dos tipos de estudio: uno tiene un carácter automático y el otro es más artesanal e interactivo. En relación al primero, de carácter automático realiza diversas funciones:

- menciona qué palabras han sido detectadas y cuáles no;
- consigna las cantidades de términos del texto íntegro, de aquellos a los cuales es sensible y de los que aparecen en cada una de las columnas;
- propone un valor cuantitativo para cada término detectado, como corresponde a un índice de calibración o ponderación;
- elimina ciertas opiniones vertidas en cada columna, las cuales corresponden a aquellos términos que más frecuentemente requieren de un examen crítico. Permite eliminar y agregar palabras en los archivos, y presentar una “torta” con los porcentajes de palabras detectadas en un texto. Los resultados de los análisis pueden quedar guardados en los archivos del usuario y ser enviados a terceros.

En relación al segundo tipo de estudio mencionado, de carácter artesanal e interactivo, puede decirse que las funciones privilegiadas son las siguientes:

- distribuye los términos detectados en columnas correspondientes a cada uno de los lenguajes del erotismo;
- describe las características gramaticales de las palabras detectadas;
- presenta al usuario las diferentes alternativas de interpretación erógena que el diccionario propone para alguna palabra y le plantea a dicho usuario si habrá de elegir una de ellas, varias, todas o ninguna;
- aporta un panorama de significatividades erógenas (para lo cual recurre a una coloración diferencial, una para cada lenguaje del erotismo) en un texto dado.

Calibración o ponderación El programa resulta más sensible para detectar ciertos lenguajes del erotismo que otros. El más numeroso es el sádico anal secundario al que le sigue el fálico genital. Las razones de ello pueden justificarse desde la perspectiva tanto del desarrollo anímico cuanto de la influencia cultural. Sin embargo, más allá de las reflexiones que puedan realizarse al respecto, esta desproporción se presenta como un problema por lo cual se ha intentado una solución consistente en otorgar a cada ocurrencia en cualquiera de las siete columnas un valor diferencial que es inversamente proporcional a la cantidad de términos que en la base de datos tiene cada erotismo.

Críticas y objeciones Se han encontrado diversas dificultades en el desarrollo de diccionarios, por ejemplo, el criterio para agrupar las palabras en categorías ya que un mismo término suele tener varias significaciones, a veces contradictorias, situación que lleva a otro problema que es cómo resolver la cuestión de la polivalencia semántica de cada término.

Esta deriva de diversos factores, algunos son inherentes al término mismo que adquiere un valor diferente según el contexto en que se utilice.

Otra de las objeciones realizadas al programa se centra en el hecho de que las palabras cambian de significación a lo largo del tiempo. Sin embargo esta realidad no invalida la construcción del diccionario que, como todos, debe ser actualizado cada tanto.

Una tercer crítica apunta a las variaciones del lenguaje regionales, etarias, laborales, etc. En dichas situaciones el diccionario solo contiene el valor convencional y deja al operador la posibilidad de agregar nuevos términos o nuevos valores a un término que ya posee el programa.

En cuanto al problema de las figuras retóricas, sobre todo aquellas en las cuales lo prevalente es una transformación semántica puede decirse que el análisis del programa no distorsiona la significatividad erógena de la palabra usada metafóricamente sino que lo que se le escapa quizás, es que el término reemplaza a otro perdiendo algo de la significatividad derivada de la tensión entre lo sustituido y el sustituto, o sea, el proceso retórico. Sin embargo, este tipo de problema requiere que se considere el nivel de análisis de las frases.

Todas estas objeciones son tenidas en cuenta pero no invalidan en los hechos el empleo de este instrumento.

A menudo se lo utiliza para contrastar sus resultados con los del análisis del relato y generar rectificaciones, también para orientar una investigación y para detectar problemas de figurabilidad respecto de algún lenguaje del erotismo.

La limitación mayor del programa advertida hasta el momento es que no detecta con facilidad el lenguaje del erotismo sádico anal primario, sobre todo cuando predomina la desmentida. Por ejemplo, en pacientes trasgresores que poseen un afán vindicatorio secreto, que suelen enmascarar con una presentación fenoménica correspondiente a otro lenguaje del erotismo, a menudo acorde con el que el interlocutor desea para sí. Es necesario recurrir en esos casos a otros caminos, complementarios para la investigación del discurso, la estructura frase.

Con el objeto de poner de manifiesto la forma en que se ha trabajado se incluye, a modo de ejemplo, una lista de palabras agregadas. (Anexo 1)

En un paso posterior éstas fueron agrupadas, ordenadas alfabéticamente y clasificadas por su valor, o sea, verbos, adjetivos, sustantivos y adverbios. Luego se extrajeron los derivados que se desprenden de cada una de ellas: femenino, masculino, singular o plural, si los había. Asimismo, de cada verbo se desprendieron sustantivos, adjetivos y adverbios; de cada sustantivo, el verbo, los adjetivos y adverbios y, por último, de cada adjetivo, el verbo, el adverbio y el sustantivo. (Anexo 2)

Dado que el Programa detecta automáticamente ciertos sufijos (por ejemplo, "ito", "ita", "illo", "illa" para el lenguaje fálico uretral, o "mente" para el lenguaje fálico genital) esto genera un conjunto mayor de palabras para aquellos lenguajes, por lo cual es preciso revisar el índice de calibración.

Uno de los problemas que se plantea es que los sufijos “ito”, “illo”, “illa”, etc (FU) y “mente” (FG) aparecen en una cantidad de ocurrencias difíciles de calcular en un texto. En la tentativa de aclarar el problema, se realizó un estudio de 100.000 palabras de diferentes textos, desde la literatura a la clínica, para ver la incidencia de estos sufijos. He aquí los resultados:

FU: 0.24%

FG: 0.91%

El valor de los sufijos FU es bajo, pero no tanto el de los de FG, por lo cual se propuso bajar algo la calibración correspondiente, y ubicarla en 1, igual que la de A2. De todos modos, esta es sólo una solución transitoria que será revisada cuando se termine de incorporar nuevos términos al diccionario.

Es necesario trabajar también en el aumento de la capacidad de análisis (dado que el Programa admite textos de no más de unas 6.000 palabras) y en la modificación del gráfico pues hasta ahora arroja un resultado (en porcentajes) en función de la cantidad bruta de palabras por lenguaje sin considerar el valor calibrado.

Se realizaron diferentes análisis para evaluar la sensibilidad del Programa en cuanto a la detección del lenguaje sádico anal primario. Para ello, se estudiaron textos jurídicos, denuncias, informaciones periodísticas, páginas en las que predominan los insultos o consignas racistas, etc. Todo ello dio por resultado que el Diccionario detecta adecuadamente aquel lenguaje. Dicho de otro modo, si el lenguaje sádico anal primario no suele hallarse entre los que tiene mayor valor, no es tanto por un déficit del programa sino por un efecto de la defensa en el hablante.

Asimismo, ello dio lugar a una nueva conclusión acerca de los resultados que aporta el Diccionario, válida para los diferentes lenguajes del erotismo: el lenguaje prevalente en el nivel de las redes de palabras suele coincidir con el lenguaje predominante en los actos del habla, mientras que el lenguaje del erotismo predominante en las secuencias narrativas suele coincidir con el segundo de los lenguajes detectados por Programa.

Posteriormente, procedimos a analizar diversos textos (clínicos, literarios, etc.) con el fin de incluir nuevas palabras hasta ahora no incorporadas al Diccionario. Al respecto, si bien detectamos numerosos términos que permitieron refinar la sensibilidad del mismo, también cabe agregar que el porcentaje de palabras incluidas ha sido bajo en relación con los archivos que ya contiene (entre un 10 y 15%).

Algunas de las inclusiones corresponden a: a) palabras que hasta el momento el Programa consignaba como “No encontrada”; b) palabras que el Diccionario consignaba con un solo lenguaje y que ahora se le agrega algún otro; c) palabras que detectaba según un tipo de acentuación (propia del español rioplatense) pero no en su acentuación habitual en otros países hispanoparlantes (por ejemplo, “intentás” o “imponés” las detectaba pero no registraba “intentas” o “impones”).

Actualmente se están estudiando correcciones al programa informático, relativas a su adquisición, instalación, y facilidad de manejo.

LI	O1	O2	A1	A2	FU
Idiotas-	Binaria-	Hilaridad-	Contraespionaje-	Claridad-	Mapa-
Hilaridad-	Atomismo-	Fúnebre-	Imbécil-	Tipográfico-	Emponzoña
Bestia-	Eterno-	Compasivo-	Idiotas-	Enciclopedia-	Presentimier
Mugiendo-	Platónicas-	Cálida-	Bestia-	Titular-	Ineludible
Idiotismo-	Espectro-	Bienhechora-	Libertado-	Escéptico-	Intentar-
Baboso-	Insoluble-	Postrera-	Tregua-	Interlocutores-	Umbral-
Animalidad-	Subalterno-	Mortuorias-	Animalidad-	Caracteres-	Prevista-
Mugir	Divinidad-	Intemperie-	Agriar-	Museo-	Solemos-
Emponzoñado-	Desierta-	Muerto-	Insidia-	Ortográficos-	Intocables
Tísica-	Átomo-	Purgatorio-	Infamia-	Puntuación-	Suspensio
Degollar-	Delirio-	Intolerancia-	Emponzoñado-	Binaria-	Mapamund
Ebriedad-	Errores-		Degollar-	Cacofonías-	
	Literatura-		Delirio-	Obliterar-	
	Convenció-	Ternura-	Fastidiar-	Anormales-	
Degüella-	Sustancia-		Triunfo-	Insoluble-	
Hombro-	Escéptico-		Arbitrariedad-	Subalterno-	
Obscena-	Inexplicable-		Rejojo-	Divinidad-	
Sangría-			Arrasar-	Perorando-	
Drenaje-	Convencer-		Desertor-	Motivos-	
Monopolio-			Represalia-	Director-	
Codicia-			Soberanía-	Imbécil-	
Azúcar-			Prisioneros-	Foja-	
Mercancías-			Arrogante-	Limpidez-	
Hemorragia-			Cañonazos-	Mitos-	
Royalties			Desbande-	Sincretismo-	
Destripar-			Corsarios-	Común-	
Estupefaciente-			Corso-	Válido-	
Usura-			Presas-	Proverbios-	
Desarraigo-			Mercenario-	Virtudes-	
Lucrativo-			Arenga-	Arbitrariedad-	
Hambruna-			Juerga-	Autocontrol-	
Imbécil-			Piratería-	Soberanía-	
			Tropelías-	Revocación-	
Idiotizar-			Antifascista-	Convenció-	
			Dictador-	Antifascista-	
			Esbirros-	Errores-	
				Literatura-	
			Desarraigo-	Arqueológico-	
			Enemiga-		
			Guillotinar-	Votaba-	
			Daños-	Cooperativas-	
			Libertar-	Obliterar-	
			Desarraigar-	Perorar-	
				Convencer-	
			Triunfar-	Votar-	
			Arengar-		

Palabra	Qué dice el Programa		Propuesta
	Tipo de Palabra	Lenguaje	
autor	No encontrada	No encontrada	A2
humo	Sustantivo	Fálico Uretral	LI
cervezas	No encontrada	No encontrada	LI
pelo	Verbo	Fálico Genital	O1 (sustantivo)
rubio	No encontrada	No encontrada	FG
jorobado	Adjetivo	Anal Primario	LI
ejecuta	Verbo	Anal Secundario	A1
éxito	No encontrada	No encontrada	FG y/o FU
convencer	No encontrada	No encontrada	A2 y/o A1
odien	No encontrada	No encontrada	A1
fe	No encontrada	No encontrada	O1/A2
casera	No encontrada	No encontrada	FU
estatura	No encontrada	No encontrada	FG y/o FU
camperita	Sufijo	Fálico Uretral	FG (dado que sí lo es "campera")
calle	No encontrada	No encontrada	FU
adinerada	No encontrada	No encontrada	LI
forma	Sustantivo	Anal Secundario	FG
forma	Verbo	Anal Secundario	
cartel	No encontrada	No encontrada	FG
mudanza	No encontrada	No encontrada	FU
cierto	No encontrada	No encontrada	A2
archivista	No encontrada	No encontrada	A2
ojeras	No encontrada	No encontrada	LI
digital	No encontrada	No encontrada	O1
frente	No encontrada	No encontrada	FU y/o A1
carpetas	No encontrada	No encontrada	A2
pasear	No encontrada	No encontrada	FU/FG
remera	No encontrada	No encontrada	FG
cobraba	No encontrada	No encontrada	LI

(Anexo 2)

<u>LI</u>	<u>O1</u>	<u>O2</u>	<u>A1</u>	<u>A2</u>	<u>FU</u>	<u>FG</u>
					Arribar ARRIBO	
Degollar DEGOLLADO DEGOLLADO DEGÜELLO	Convencer CONVENCIMIENTO CONVENCIDO CONVENCIDAMENTE	Acariciar CARICIA ACARICADO	Abolir ABOLIDO ABOLICIÓN	Apodar APODO APADADO	Aventurar AVENTURA AVENTURERO-A AVENTURADO-A	Acariciar CARICIA ACARICADO
Despanzurrar DESPANZURRADO DESPANZURRO DESPANZURRADAMENTE	Eternizar ETERNO ETERNIDAD ETERNAL ETERNIZABLE ETERNAUTA? ETERNAMENTE	Amargar AMARGURA AMARGADO AMARGAMENTE	Acusar ACUSADO ACUSACIÓN	Complejizar COMPLEJO COMPLEJIDAD	Cuchichear CUCHICHEO	Agriar ACEDAR AGRIO
Destripar DESTRIPADO DESTRIPADOR DESTRIPAMIENTO			Agriar ACEDAR AGRIO			Almorzar ALMUERZO ALMORZADO-A
Ensordecer ENSORDECEDOR ENSORDECIDO ENSORDECIMIENTO ENSORDECEDORAMENTE	Explicar EXPLICACIÓN	Necesitar NECESIDAD NECESITADO	Amordazar AMORDAZADO AMORDAZADOR AMORDAZAMIENTO	Convencer CONVENCIMIENTO CONVENCIDO CONVICCIÓN	Eludir ELUDIBLE ELUSIÓN ELUSIVO -A ELUDIDO INELUDIBLE INELUDIBLEMENTE	Amargar AMARGURA AMARGADO AMARGAMENTE
Idiotizar IDIOTA IDIOTEZ IDIOTISMO			Arengar ARENGADOR ARENGA ARENGUEAR			Armar ARMADURA ARMADO DESARMADO

						DESARMA R ARMA
--	--	--	--	--	--	----------------------

\*

- Dr. David Maldavsky, [dmaldavsky@elsitio.net](mailto:dmaldavsky@elsitio.net)
- Dr. Osvaldo Bodni, [bodni@psicoanalisis.com.ar](mailto:bodni@psicoanalisis.com.ar)
- Dr. Sebastián Plut, [splut@ciudad.com.ar](mailto:splut@ciudad.com.ar)
- Lic. Delia Scilletta, [dscilletta@telecentro.com.ar](mailto:dscilletta@telecentro.com.ar)